

People. Innovation. Excellence.



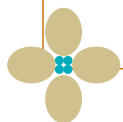
ISSN: 2087-1236

Volume 6 No. 3 Juli 2015



humaniora

Language, People, Art, and Communication Studies



humaniora	Vol. 6	No. 3	Hlm. 291-432	Jakarta Juli 2015	ISSN: 2087-1236
-----------	--------	-------	-----------------	----------------------	--------------------

HUMANIORA

Language, People, Art, and Communication Studies

Vol. 6 No. 3 Juli 2015

Pelindung	Rector of BINUS University	
Penanggung Jawab	Vice Rector of Research and Technology Transfer	
Ketua Penyunting	Endang Ernawati	
Penyunting Pelaksana Internal		
	Akun Retnowati Agnes Herawati lenneke Indra Dewi Menik Winiharti Almodad Biduk Asmani Nalti Novianti Rosita Ningrum Elisa Carolina Marion Ratna Handayani Linda Unsriana Dewi Andriani Rudi Hartono Manurung Roberto Masami Andyni Khosasih	Dahana Sofi Sri Haryanti Sugiato Lim Xuc Lin Shidarta Besar Bambang Pratama Mita Purbasari Wahidiyat Lintang Widyokusumo Satrya Mahardhika Danendro Adi Tunjung Riyadi Budi Sriherlambang Yunida Sofiana
		Trisnawati Sunarti N Dila Hendrassukma Dominikus Tulasi Ulani Yunus Lidya Wati Evelina Aa Bambang Nursamsiah Asharini Rahmat Edi Irawan Muhammad Aras Frederikus Fios Yustinus Suhardi Ruman Tirta N. Mursitama Johannes Herlijanto Pingkan C. B. Rumondor Juneman
Penyunting Pelaksana Eksternal		
	Ganal Rudiyanto	Universitas Trisakti
Editor/Setter	I. Didimus Manulang Haryo Sutanto Holil Atmawati	
Sekretariat	Nandya Ayu Dina Nurfitri	
Alamat Redaksi	Research and Technology Transfer Office Universitas Bina Nusantara Kampus Anggrek, Jl. Kebon Jeruk Raya 27 Kebon Jeruk, Jakarta Barat 11530 Telp. 021-5350660 ext. 1705/1708 Fax 021-5300244 Email: ernaw@binus.edu, nayu@binus.edu	
Terbit & ISSN	Terbit 4 (empat) kali dalam setahun (Januari, April, Juli dan Oktober) ISSN: 2087-1236	

HUMANIORA

Language, People, Art, and Communication Studies

Vol. 6 No. 3 Juli 2015

DAFTAR ISI

Retnowati Symbols and Sexual Perversion of Laura Wingfield in Tennessee Williams's <i>the Glass Menagerie</i>	291-299
Rani Agias Fitri; Indri Putriani Tipe Kepribadian dan Tahapan Komunikasi Intim pada Dewasa Awal	300-311
Rina Kartika Memilih dan Memanfaatkan Tipografi	312-318
Fu Ruomei Teaching Design and Practice of Chinese Film Course at Binus University	319-324
D. Rio Adiwijaya; Anita Rahardja Practice as 'Research' within the Context of Art and Design Academia: A Brief Excursion into its Philosophical Underpinnings	325-333
Lydia Anggreani A Brief Analysis of Errors and Their Causes of Indonesian Students Learning Chinese Characters	334-338
Yunida Sofiana Memahami Estetika dari Sudut Pandang Desain Interior	339-347
Clara Herlina Karjo Which Teacher-Student Interaction Triggers Students' Uptake	348-357
Lelo Yosep Laurentius Strategi Pemberdayaan Perusahaan Waralaba Lokal menuju Waralaba Global: Studi Kasus <i>Good Corporate Governance</i> oleh Eksekutif Puncak di J.Co, Es Teller 77, dan Pecel Lele Lela	358-366
Amarena Nediari; Grace Hartanti Pendokumentasian Aplikasi Ragam Hias Budaya Betawi pada Desain Interior Ruang Publik Café Betawi	367-381
Elda Franzia Pengaruh Foto Profil dan <i>Cover</i> pada Jejaring Sosial <i>Facebook</i> dalam Membentuk <i>Personal Branding</i> : Studi Kasus Mahasiswa dan Alumni FSRD Universitas Trisakti	382-394
Polniwati Salim Memaknai Arsitektur dan Ragam Hias pada Rumah Khas Betawi di Jakarta sebagai Upaya Pelestarian Budaya Bangsa	395-402
Budi Sriherlambang Konsep Pelayanan Garuda Indonesia Experience dan Konstruksi Makna dalam <i>Network Society</i>	403-411

HUMANIORA

Language, People, Art, and Communication Studies

Vol. 6 No. 3 Juli 2015

DAFTAR ISI

Agus Masrukhin Type of Mental of Successful Entrepreneur: A Qualitative Study of Bob Sadino's Experience ..	412-417
Deni Setiawan; Timbul Haryono; M. Agus Burhan Analisis Fungsi Pakaian Karnaval di Yogyakarta menurut Roland Barthes dan Fungsi Seni Edmund Burke Feldman	418-432

建国大学电影课教学设计与实践
TEACHING DESIGN AND PRACTICE
OF CHINESE FILM COURSE AT BINUS UNIVERSITY

Fu Ruomei (付若玫)

Chinese Department, Faculty of Humanities, BINUS University
Jln. Kemanggisian Ilir III no.45, Kemanggisian – Palmerah, Jakarta 11480
rosemary@binus.edu

ABSTRACT

The Chinese department of Binus University opened the course of Chinese film. This course aims to improve the students' Chinese language skill, and at the same time, on the basis of Chinese proficiency, to improve their knowledge of Chinese history and cultural understanding of China, to cultivate their connoisseurship of Chinese film. Two versions of the course syllabus i.e. version 2008 and version 2013 were introduced in this article. Syllabus and teaching practice figured out the most suitable teaching content and teaching method for the course. Research found that the combination of classic movies and popular movies, the course of Chinese film, in conjunction with the literature course is the best way. By this method, the course of Chinese Film plays a better role in improving students' Chinese proficiency and virtuosity level.

Keywords: *Chinese film, instructional design, course practice, combination*

摘要

建国大学中文系电影课设立宗旨是在提高中文系学生汉语语言技能的基础上，提高学生对中国文化历史知识的理解，培养学生的电影鉴赏能力。文章对中文系电影课 2008 版与 2013 版教学大纲进行介绍，并对教学实践进行总结。试图找出适合中文系学生的教学内容与教学手段。经典影片与热门影片结合，电影课与文学课内容结合，使电影课在提高学生汉语水平及艺术鉴赏水平上发挥更好的作用。

关键词: 电影课, 教学设计, 教学实践, 结合

前言

随着中国综合国力的增强，中文在国际上的地位不断提升，因而催生了世界范围的“中文热”。印度尼西亚华人众多，随着中文限制的解除，中文学习者人数与日俱增。印尼最早开设与中文有关院系的是印尼大学。1930年，荷兰政府为了研究印尼华裔的活动，成立了一所汉语研究中心，四十年代，印尼脱离荷兰人统治，汉学研究中心因此被纳入当时刚成立的印尼大学。汉学系成为了印大汉学研究院的主轴，主要研究“古代汉语”等。达尔玛·柏沙达大学自1986年开始研究中国。严格意义上讲，这两所大学当时从事的更多是对中国的研究而非对中文的研究。印尼高等学府从事中文教育，成立中文系的历史要更晚。

1990年8月中国印尼复交。随着印尼旅游业的发展，来自台湾，中国大陆，香港等华文流行的国家和地区的游客日益增加，需要更多懂华语的人才；台资企业日益增多，中国同印尼的经贸来往，也都需要华语翻译、职员。而印尼因长期杜绝华文教育，造成华语人才奇缺，影响了印尼各项事业的发展（黄昆章，2005：178）。当时，在印尼只有印尼大学和达尔玛·柏沙达大学设有中文系，由于缺乏中文教师，教学效果不理想，培养出来的毕业生远远满足不了市场的需求。从1990年起，印尼逐步放宽了华文政策。1994年6月，印尼政府准许印尼大学和达尔玛·柏沙达大学开设华语必修课。8月，允许旅游部门开办华语补习班，印尼政府宣布有限度地解除对华文使用的禁令，1995年5月允许华裔办中文辅导中心或补习班。

2000年以来，印尼政府继续放宽华文教育政策。2001年3月，印尼教育部与广东省有关方面签署合作举办培训印尼华文教师班的协议。5月，印尼教育部与中国教育部在雅加达签署在印尼举办中文水平考试（HSK）的协议书。6月，印尼教育部决定将华文列入国民教育体系，作为中学选修的外语课程。8月，教育部长发布决定书，允许社会开办华文学校或其他外语，学校可自行安排及决定课程。（黄昆章，2005：313）。

建国大学是雅加达地区较早开办中文专业本科学历的大学，建国大学中文系成立于2002年。中文系课程是在借鉴中国对外汉语教学专业课程设计理念的基础上，结合印尼本土实际情况进行调整设计。自电影课开办以来，共有2008年和2013两个版本的教学大纲。文章通过对中文系电影课的两个版本教学大纲进行总结介绍，并结合电影课教学实践，试图找出更适合建国大学中文系学生的电影课教学内容与教学方式。

研究方法

文章通过对电影课2008版及2013版教学大纲进行梳理，结合教学实践，对电影课课程设计及教学方法的运用进行总结分析。

内容

中国电影的发展至今已过百年，它大致可以分为以下几个发展阶段：1905年至1948年为在初创中模仿与求索时期；1949年至1976年为在发展中的曲折与坎坷时期；1977年至今为在前进中探索与创新时期。（姚扣根、赵骥，2008：57）

电影课作为中文系三年级选修课程于 2008 年正式开课,授课对象为建国大学中文系第 7 学期的学生。电影课每学期授课 13 课时,每课时 100 分钟。电影课教学目的最初侧重于培养学生语言能力。希望通过观看电影,让学生对汉语有更直接的体验。通过鲜活的汉语语料,提高学生的汉语听力理解能力,刺激学生学习汉语的兴趣。随着印尼初、高中汉语教育的普及,中文系入学新生的汉语基础普遍有所提高。针对这一情况,中文系电影课的教学目标也相应有所调整,在兼顾提高学生汉语理解及表达能力的同时,侧重加强学生对中国历史文化的了解,培养学生的电影欣赏能力。以下对电影课 2008 版及 2013 版教学大纲进行梳理介绍。

2008 版电影课大纲

2008 年第一版大纲侧重于学生汉语技能教学,目的是通过欣赏电影提高学生的汉语听力;扩大词汇量,为学生提供鲜活的语用范例;加强学生对词语意义的理解;提高语法知识的实际运用能力;同时通过电影了解中国社会现状及中国人的生活状态。大纲中设计了以下电影介绍给学生:《霍元甲》、《无间道》、《喜宴》、《卧虎藏龙》、《暖春》、《英雄》、《爱情呼叫转移》、《满城尽带黄金甲》、《疯狂的石头》、《意》。以上电影中《霍元甲》、《卧虎藏龙》、《英雄》均为功夫影片,通过比武江湖纷争探讨武术的真谛与人性的复杂。《满城尽带黄金甲》根据著名文学作品《雷雨》改编,展现了权利吞噬亲情的家庭悲剧。《暖春》体现了人与人之间的真情,突出了人间自有真情在的主题。

《爱情呼叫转移》是一部现代都市爱情故事。《疯狂的石头》、《意》、《喜宴》、《卧虎藏龙》都是获得国际电影奖项的优秀作品。四部影片从不同角度探讨人生,揭示人性。《疯狂的石头》是一部具有黑色幽默色彩的现代喜剧。《意》展现了东西方文化冲突;《喜宴》着重展现了父母子女间的代沟问题,及传统婚恋观与同性恋爱情的冲突。建国大学的宗旨为:“于 2020 年建立一所以信息技术推动创新和企业的发展,拥有多元化语言、文化、交流的国际高等院校。”学校对于知识产权保护问题十分重视,学校规定所有教学资料必须为正版出版物。2008 版大纲中的一些优秀影片如:《意》、《喜宴》、《暖春》,由于缺乏正版资料,所以在教学实践中未能充分发挥作用。针对这一问题,2013 版大纲在影片选择上有所调整。对于难以得到正版资料的影片,不再列入教学大纲中。

2013 版电影课大纲

2013 版大纲侧重培养学生的电影欣赏水平,介绍中国经典电影和 21 世纪中国流行电影。着重介绍了喜剧片、动作片、剧情片和悬疑片。课程与汉语、中国文化、中国哲学、中国的历史及中国文学课程内容相关。教学目的是通过观赏影片,能够阐述电影内容,捕捉电影中的文化点,将电影与个人实际生活经验与感受相结合。大纲设有五个单元:著名导演、爱情片、动作片、悬疑片及喜剧片。

第一单元主要介绍以张艺谋和陈凯歌为代表的中国第五代导演。(张凤铸、萧盈盈,2006:163)认为:第五代导演群体在 20 世纪 80 年代启蒙主义大潮中,以文化艺术先锋高度自觉的社会责任感和历史使命感,极端敏锐的艺术创新精神,向传统电影进行挑战,反叛“老一套”的传统电影规范,对“滞后”的文化观念、僵化的艺术形式进行了深刻的理性反思和批判,追求富有思想深度和文化意蕴的影像符号,强化电影声画造型和视听空间的表意能力,对历史、文化、社会、人生作出了新的电影阐释。张艺谋、陈凯歌作为其中的杰出代表,凭借多部享誉国际的影片获得了广泛的关注,在国际上有很高的知名度。因此,2013 版大纲在著名导演单元着重介绍了这两位导演及其作品。主要有张艺谋的《红高粱》、《英雄》和《十面埋伏》,以及陈凯歌的《霸王别姬》。其中《红高粱》曾获 1988 年第 38 届西柏林国际电影节金

熊奖。《霸王别姬》则是陈凯歌导演生涯的巅峰之作，曾于 1992 年获得第 46 届法国戛纳电影节金棕榈奖。

第二至第五单元按照电影类型分别介绍了四类影片。爱情片：《我愿意》和《画皮 2》；动作片：《一代宗师》和《霍元甲》；悬疑片：《风声》及《听风者》；喜剧片：《非诚勿扰》、《中国合伙人》及《我知女人心》。2013 版大纲设计以电影类型作为分类依据，旨在扩大学生的观影范围，通过接触不同类型的电影，开阔眼界，培养学生的审美情趣及提高学生的欣赏能力。

电影课教学实践

笔者曾参与 2013-2014 学年度短期课程班及 2014-2015 学年度上学期电影课教学。教学中主要以 2013 版大纲为依据，结合学生具体情况，在课堂播放影片的选择上稍有变动。由于课时有限，结合前辈授课教师的经验，2013-2014 学年度短期班课堂上播放了影片《活着》、《霸王别姬》、《我愿意》、《画皮 2》及《霍元甲》。根据短期班授课情况，在 2014-2015 学年度上学期授课中主要观看了《活着》、《霸王别姬》、《我愿意》《我的父亲母亲》、《霍元甲》和《中国合伙人》。大纲中的无法在课堂播放的影片，以及其他的优秀影片整理成一份电影清单，要求学生课后自己观看。

根据前辈授课老师的经验，播放张艺谋的代表作《红高粱》达到的教学效果并不理想。《红高粱》夸张的表现手段、抽象的叙事手法造成学生的理解困难。学生对近代中国农村生活状况，对中国抗日战争的历史，以及对影片使用的抽象电影语言均感到陌生，从而造成观影感受不佳，理解影片的困难造成学习兴趣不高。有鉴于此，笔者授课过程中选用了张艺谋的另一部著名作品《活着》。《活着》的叙事手法更加清晰，故事性更强。人与人间更加平实的感情让学生有亲切感，虽然影片时间跨度很大，但学生在影片理解上明显好于《红高粱》，同时影片的真情也对学生有所触动。观影过程中学生随着剧情发展或欣然一笑，或潸然泪下。

《霸王别姬》在时间跨度上与《活着》基本重合，讲述的都是在历史洪流中的小人物的一生。福贵的一生，蝶衣、小楼的一生，都受到相同的历史事件的影响。他们生活的环境不同，所处的社会阶层不同，但在历史洪流中，他们都是沧海一粟。人生的意义何在？活着的意义也许就在于坚持活下去。通过两部影片引发学生对生命的思考。在播放电影《活着》和《霸王别姬》后，笔者鼓励学生阅读原著余华的《活着》和李碧华的《霸王别姬》，阅读原著可以帮助加深学生对影片的理解。由于观看影片对故事已经有了一定的理解，在阅读原著时，学生更有亲切感，这有利于培养学生的阅读兴趣。学生还可以通过对比原著与影片的异同点，分析其中的原因，锻炼逻辑分析能力，为以后的论文写作打好基础。

爱情电影部分，2013-2014 学年度短期班播放了都市爱情电影《我愿意》和神话爱情影片《画皮 2》，观影后让学生思考什么是爱？爱情中外表和内心哪一个更重要？两部影片虽然都讲述的是爱情，但中间缺乏对比性。因此，在 2014-2015 学年上学期笔者对影片进行了调整，播放了具有浓重都市现代色彩的爱情片《我愿意》和淳朴自然一尘不染的乡村爱情《我的父亲母亲》，并要求学生对两种爱情进行对比。

在功夫片上，选择了《霍元甲》，这部影片在 2008 版及 2013 版大纲中都被选为功夫片的代表。霍元甲是中国武术的代表性人物，尤其他捍卫国家尊严，不畏外族强权的民族气节更是为世人称颂。希望通过影片引导学生理解武术的真谛，感受霍元甲的爱国情怀。喜剧片主要播放《中国合伙人》，大学毕业生的创业励志电影，语言幽默。让学生在笑声中对自己的未来进行思索。喜剧片选择播放爱情喜剧《非诚勿扰》。影片具有喜剧丰富性、空间多样性再加浪

漫爱情的特色，在戏剧的深度与广度层面进行了新的拓展，片中融入了对人生的思考和总结。（丁亚平，2011：23）

根据前辈教师的经验分享，学生对《风声》、《听风者》这类悬疑片接受程度较低。一方面是由于学生对《风声》所展现的国共战争，抗日战争的历史缺乏了解，另一方面受限于汉语能力，影片中的一些专用术语，涉及到较多文化背景的词句，学生在理解上存在困难。造成影片观赏过程中，由于难以理解而感觉无聊。同时也由于课堂时间的限制，悬疑片《风声》和《听风者》有兴趣的学生可以课下自己观看，如有疑问可以寻求教师帮助。这样做得目的是尽量可能在有限的课堂时间，照顾到大部分学生的需求，力求学习效果最大化；同时也可以兼顾对悬疑片有兴趣的同学，保护他们的兴趣，帮助他们收获更多。

授课过程中播放电影与教师讲解相结合。具体授课过程是：教师首先对影片的年代背景、主要人物、大概故事情节进行简要介绍；学生观影，观影过程中教师注意学生的反应，对有难度或可能造成理解困难的部分进行记录，观影完成后针对生词及语句难点进行讲解；布置与影片有关的思考题要求学生思考；为学生提供影片资料，以便学生课后重复观看；组织学生课堂讨论，或以课下小组讨论，提交报告。

课程考核主要侧重两方面：一方面是通过电影情节、人物、对话等细节内容设计填空题及判断题，考查学生对电影的理解能力，以及对新词、新句子的掌握程度。另一方面以问答题形式鼓励学生表达自己的观点及观影感受，考查学生的总结概括能力及表达能力。

通过电影课的学习，学生们观看影片写感想，锻炼了独立思考能力及汉语书面表达能力。通过课堂提问，让学生就影片中的人物、情节进行讨论，提高汉语口语表达能力。在讨论交流中加深对影片的理解，进一步加强对汉语以及中国电影的兴趣。提供电影清单，方便学生课下观看更多的影片，把观看中国电影发展成为学习汉语的一种方式，同时也培养了爱好。第七学期开办电影课选修班，还可以为学生撰写毕业论文提供素材。有些学生会从电影课上得到灵感，选择与电影有关的题目作为毕业论文选题。自电影课开办以来，已有多名中文系学生以电影为研究对象撰写毕业论文。

在以后的教学中，希望对大纲进行进一步完善，影片选择上把经典影片与最新热片结合，既保证了教学质量，同时也贴近学生生活，反映中国电影的现状。还要注意与其他课程相结合，文学课学习了《骆驼祥子》《雷雨》，可以在电影课上播放《骆驼祥子》、话剧《雷雨》、电影《满城尽带黄金甲》。阅读文学作品与观看影片相结合，提高学生的理解能力，对两门课的学习都会有所助益。

结语

电影课不但对学生汉语能力的提高有一定的助益；同时可以帮助学生了解中国社会、人文历史；提升学生的电影审美能力；锻炼学生的思考及汉语表达能力。在大纲设计上仍需不断完善，根据具体情况，及时调整。影片选择上把历久弥新的经典影片与反映中国电影现状的最新影片结合。建议电影课与其他课程，尤其是文学课相结合，帮助学生提高学习效率，举一反三，将所学知识联系起来，学以致用。在教学中，应讲练结合，鼓励学生读原著，勤思考，敢于表达自己的想法。多方面锻炼学生，帮助学生更好地掌握汉语，提高其艺术修养。

参考文献

- 丁亚平. (2011). 大电影时代:异彩纷呈的热播影视.北京: 文化艺术出版社.
- 黄昆章. (2005). 印尼华侨华人史[M].广东: 广东高等教育出版社.
- 姚扣根, 赵骥. (2008). 中国艺术十六讲.上海: 上海百家出版社.
- 叶永胜. (2007). 电影:理论与鉴赏(修订版). 合肥: 合肥工业大学出版社.
- 张凤铸, 萧盈盈. (2006). 中国电影电视剧理论纵览.北京: 中国传媒大学出版社.